

Reviews of Books



SOLEDAD PÉREZ-ABADÍN BARRO, *Iberae fidicen lyrae: anotaciones de poética peninsular*. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervuert. 'Clásicos Hispánicos'. 2022. 239 pp. ISBN: 978-84-9192-309-1

Catedrática de la Universidade de Santiago de Compostela, Soledad Pérez-Abadín Barro cuenta con una dilatada labor investigadora en el campo de la poesía española del Siglo de Oro. Entre sus principales aportaciones encontramos monografías dedicadas específicamente a una obra y un autor –*La configuración de un libro bucólico*, 'Églogas' pastoriles de Pedro de Padilla (2012)– o a géneros prácticamente desatendidos –*La farmaceutría de Quevedo: estudio del género e interpretación* (2007)–. Sus líneas de trabajo siempre han tratado de buscar los puntos de contacto entre la poesía áurea y sus antecedentes latinos, dándole sentido a esa sutil línea que dibuja la tradición literaria; en este campo debemos recordar dos grandes contribuciones: *Resonare silvas: la tradición bucólica en la poesía del siglo XVI* (2004) y *Los espacios poéticos de la tradición. Géneros y modelos en el Siglo de Oro* (2014).

Iberae fidicen lyrae: anotaciones de poética peninsular se encuadra en este loable empeño por indagar en las relaciones de dependencia y ahondar en los modelos comunes entre la poesía portuguesa y la española. El libro consta de un capítulo inaugural en el que se teoriza sobre el concepto de *imitatio* y se contextualiza –con un amplio aparato de autores y textos– la *questione della lingua*, uno de los principales debates abiertos en la Italia del *Cinquecento*. Este capítulo de apertura sirve para entender el alcance metodológico de la monografía. La relación interpoética que se establece entre Sá de Miranda y Garcilaso, por un lado, y António Ferreira y Luis de León, por otro lado, permite comprender en buena medida las complejas relaciones entre España y Portugal durante los siglos XVI y XVII, donde no siempre se da una influencia de la letras españolas sobre las portuguesas (como podría deducirse de la hegemonía

cultural española), sino que a menudo encontramos un endeudamiento de los poetas españoles con respecto a los portugueses o incluso casos de intereses comunes, coetáneos e independientes.

Dos bloques más completan la monografía. En el primero, en el que se atiende a las 'versiones poéticas' y la 'transmisión peninsular', se presenta un análisis de la variación formal y temática de dos tradiciones poéticas que se remontan a su vez a esferas literarias con puntos de conexión. Por un lado, se examina el poema apoteósico (a partir de las estancias que clausuran el libro V de la *Arcadia* de Sannazaro, felizmente continuadas por Garcilaso en la penúltima estrofa de la égloga I) y, por otro lado, se analiza la *Fábula de Narciso*, de una rica repercusión posterior, de la que se examina con pormenor el poema de Cristóbal Mesa y se pone en relación con toda una constelación de poetas que gravitan en torno al mito difundido por Ovidio.

A 'la oda programática peninsular' se dedica el segundo bloque, que contiene también dos minuciosos recorridos por textos de António Ferreira (concretamente se analizan sus odas prologales de los *Livros das Odes*) y Luis de León (a partir de dos poemas con función prologal: la dedicatoria *A don Pedro Portocarrero* y la Oda I '¡Qué descansada vida!'). El modelo común de ambos es Horacio, que forja un programa metapoético, de reflexión continua sobre su quehacer literario, a partir de sus odas.

Pérez-Abadín Barro presenta una monografía en la que, junto al más fino análisis literario, encontramos un examen de la tradición textual y una rica contextualización histórica que permite entender muchísimo mejor el momento en el que surge cada pieza estudiada y la tradición literaria con la que se identifica. Desde la Roma de Ovidio y Horacio, *Iberae fidicen lyrae: anotaciones de poética peninsular* nos permite adentrarnos en las tradiciones poéticas italianas (la formación literaria de Sá de Miranda está estrechamente vinculada con Bembo, Sannazaro o Ariosto, mientras que la obra poética de

Garcilaso no se entendería sin su relación con los miembros de la Academia Pontaniana, como Tasso o Tansillo) y en los escritores españoles y portugueses que imitaron estilos, reescribieron temas y continuaron modelos. Esta obra de Pérez-Abadín Barro supone un importante jalón en una fecunda línea de investigación iniciada con un artículo que puso en candelero las cuestiones aún pendientes de abordar en el contexto de la poesía áurea entre España y Portugal ('Tareas pendientes: la poesía hispano-lusa de los siglos XVI y XVII', *Edad de Oro*, 20 (2011: 275–96)). Tal programa de trabajo se ha completado en buena medida con artículos sobre poemas independientes de Camões, Ferreira, León o Medrano. Esta dedicación individual se suma a otras de conjunto, en las que Pérez-Abadín Barro –en colaboración con otros investigadores– ha coordinado volúmenes que aglutinan trabajos en los que el binomio Portugal-España (siempre con Italia de fondo) ejerce de fulcro: *Letras hispano-portuguesas de los siglos XVI y XVII: aproximaciones críticas* (monográfico de *Criticón*, 2018) y *Entre Italia, Portugal y España. Ensayos de recepción literaria* (USC, 2021).

DAVID GONZÁLEZ RAMÍREZ

Universidad de Jaén

FREDERICK A. DE ARMAS. *Cervantes' Architectures: The Dangers Outside*. Toronto: University of Toronto Press. 2022. 384 pp. ISBN 978-1487542399.

The eminent early modern scholar Frederick A. de Armas approaches the topic of architecture by giving the reader a summary of the trajectory that brought about this book. *Cervantes' Architectures* looks at buildings and other constructions as they intersect with what can be termed the architecture of the texts under scrutiny. There is from the onset a variable quality to the comprehension of architecture; structures are transformative, and they are figurative as well as literal. The abstract and the concrete (pun intended) coalesce, and categories are purposefully unstable. The study offers a nuanced analysis of *La Galatea*, *Don Quixote*, and *Persiles* by an expert reader who links Cervantes to his time period and to ours, each marked by catastrophic illness and other severe threats. Cervantes's biography stands at the centre of

the proceedings. With regard to the presentation of architectural forms, De Armas sees a progression from Cervantes's first narrative to his last. De Armas frequently alludes to Vitruvius, a Roman architect and engineer of the first century, author of the multi-volume *De Architectura*, which was well known in the Renaissance.

The stress is on 'Cervantine architectures', places within the fictions, places within memories, and places within metaphors. The breadth of de Armas's view of architecture affects the framing of the argument. An example is the treatment of *eurhythmia*, which relates to grace, proportion, and a kind of rhythmic ordering of buildings. De Armas contends that although Cervantes would have been aware of classical criteria, he moved away from the idealization of architecture in order to explore spaces in which grace, harmony and proportion were conspicuously lacking. Whereas Vitruvius seeks to make a structure reflect perfect coordination and balance, Cervantes often underscores a universe of deceptive structures, conflicting and conflictive signs of imperfection and subjectivity. Architecture becomes a function of perception, of the imagination. This is hardly an examination of buildings alone. It is ultimately about the engagement of the writer and his mental visions and about his powers of interpretation, experimentation and modification.

De Armas's commentary on Cervantes is as much about absence as about presence and as much about the inside as about the outside. The end point may be the inner architecture of the self. Cervantes's shifting stance on architecture is revealed in the progression of his works. The pastoral setting of *La Galatea* depends on the figure of ellipsis, on what is untold, to suggest hidden dangers and inquietude within the idealized backdrop. The early work and its successors progressively problematize so-called safe spaces. Cervantes's version of the pastoral cannot ignore an association with imperial Spain. The prison imagery of the prologue to Part I of *Don Quixote*, including the reference to the Royal Jail of Sevilla, is replicated throughout the narrative via the interplay of confinement and freedom. De Armas ingeniously explicates the knight errant's battle with the windmill, a metonym of sorts of Leonardo da Vinci's 'Vitruvian Man'. As